

**59**

uztaila/abuztua **2007**  
julio/agosto

Eibarko Udala

**e]kultura**

**irudia**

**imagen**

**UDAKO DIAPORAMAK**

**"VESPAÑA"**

**Ander Izagirre**



**uztailak 10 julio**

**"TREKKING EN EL CORAZON DEL SAHARA"**

**Mila Gallastegi - Asier Aranzabal**



KUTXAK babestua

**uztailak 11 julio**

**"TREKKING INDONESIA"**

**Martín Bono**



**uztailak 12 julio**

**"UNA NOCHE DE VERANO CON MIGUEL HERNANDEZ"**

**Antzerti Maitaleak: Ernesto Barrutia, Eduardo Falces, Maite Lorenzo.**


**Biolontxeloak: Maite Arroitauregi.**

**uztailak 13 julio**

**22:30 San Andres elizaren Klaustroa  
Claustro de la Iglesia San Andrés**

Antolatzailea / Organiza:  
Arrate Kultur Elkartea

# uzta 2007z uztailo

astelehena lunes	asteartea martes	asteazkena miércoles	osteguna jueves	ostirala viernes	larunbata sábado	igandea domingo
25 SANJUANAK 2007 EIBARREN	26	27	28 SAN PEDROko JAIAK	29 SAN PEDROko JAIAK	30 SAN PEDROko JAIAK LAMBRETTA EIBAR IV. KONTZENTRAZIOA FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL	1 SAN PEDROko JAIAK
2	3	4	5 FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL 	6 LAMBRETTA EIBAR IV. KONTZENTRAZIOA FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL 	7 LAMBRETTA EIBAR IV. KONTZENTRAZIOA FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL	8 LAMBRETTA EIBAR IV. KONTZENTRAZIOA FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL AMAÑAKO JAIAK ARRATE KULTUR ELKATEKO PINTURA ESKOLA <small>arratekultura.com/arrate - Topazeku</small>
9	10 UDAKO DIAPORAMAK "VESPAÑA" <small>San Andres Elizako Klaxtura - 22:30</small> 	11 UDAKO DIAPORAMAK "TREKKIN EN EL CORAZON DEL SAHARA" <small>San Andres Elizako Klaxtura - 22:30</small> 	12 UDAKO DIAPORAMAK "TREKKIN INDONESIA" <small>San Andres Elizako Klaxtura - 22:30</small> 	13 AMAÑAKO JAIAK "UNA NOCHE DE VERANO CON MIGUEL HERNÁNDEZ" <small>San Andres Elizako Klaxtura - 22:30</small>	14 AMAÑAKO JAIAK 	15 AMAÑAKO JAIAK
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

a b u z t u a a g o s t o						
	31 "DECLARADME CULPABLE" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30		2 BERTSO-LANTEGIA BERTSO EMANALDIA BEREZIAK COUSEO antzokia ..... 20:30 	3 BERTSO-LANTEGIA BERTSO EMANALDIA BEREZIAK COUSEO antzokia ..... 20:30 	4 SAN SALBADOR AUZOKO JAIAK BERTSO-LANTEGIA BERTSO EMANALDIA BEREZIAK COUSEO antzokia ..... 20:30 	5
6 BANDA DE MÚSICA "CIELITO" <small>Torbio Etxeberria ..... 23:00</small>	7 "HOLLYWOODLAND" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30 	8 "BULLYWOOD" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30 	9 "¿POR QUÉ LAS MUJERES SIEMPRE QUEREMOS MÁS?" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30	10 "UNA NOCHE DE VERANO CON MIGUEL HERNÁNDEZ" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30 	11 EUSKAL HERRIKO GAZTEEN ORKESTRA COUSEO antzokia ..... 18:00 	12
13 BANDA DE MÚSICA "CIELITO" <small>Torbio Etxeberria ..... 23:00</small>	14 ANDRA MARI JAIAK 2007 AZITAIN / BARRENA	15 ANDRA MARI JAIAK 2007 AZITAIN / BARRENA "USARTZA" TXISTULARI BANDA <small>Txorri ..... 11:00</small>	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
	28 "MEMORIAS DE CHINA" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30		30 "EN TIERRA DE NADIE" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga ..... 22:30	31	1	2

## EIBARKO UDALA

PORTALEA - Bista Eder, 10 - Tel: 708 439 - cultura.ei@eibar.net

PEGORA  
uztaila - abuztua / julio - agosto  
astelehenek ostirala ..... 09:00 - 13:30  
de lunes a viernes

PORTALEA  
uztaila / julio  
astelehenek ostirala ..... 08:00 - 21:00  
de lunes a viernes

abuztua / agosto  
astelehenek ostirala ..... 08:00 - 14:00  
de lunes a viernes

## www.eibar.net

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA  
Liburutegia handitzeko lanak dirala eta, zuzenean  
internet zerbitzuak, mailagok, ... eskaini  
Debido a las obras de ampliación, imposibilidad de  
ofrecer los servicios de internet, préstamo, etc.

LANGELA ETA HEMEROTEKA  
SALA DE ESTUDIO Y HEMEROTEKA  
uztailak 9 - 30 julio  
astelehenek ostirala ..... 9:00 - 13:30  
de lunes a viernes  
Ikastaro Gela - PORTALEA  
abuztua / agosto ..... itxita / cerrado

BIBLIOPISZINA  
Egunerok, ostalorok eta umandako liburuk  
IPURUA Kiroldagiko kanpoko igerilekuan.  
Prensa donat, revistas y libros infantiles en la piscina  
descubierta del Polideportivo IPURUA.  
uztailak 1 julio - abuztuak 31 agosto

ARMAGINTZAREN MUSEOA  
Museo de la Industria Armera  
uztaila / julio  
astelehenek ostirala ..... 16:00 - 20:00  
de martes a viernes  
abuztua / agosto  
astelehenek ostirala ..... 10:00 - 13:00  
de martes a viernes

## AYUNTAMIENTO DE EIBAR

PEGORA - Untzaga Plaza Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

ERROTA GAZTELEKUA  
uztailak 1 - 15 julio  
astelehenek osteguna ..... 18:00 - 20:00  
de lunes a viernes  
ostirala / viernes ..... 17:00 - 21:30  
larunbata / sábado ..... 16:30 - 21:30  
igandea / domingo ..... 16:30 - 20:30

abuztua / agosto ..... itxita / cerrado  
Kx gunea  
uztaila / julio ..... 09:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00  
abuztua / agosto ..... itxita / cerrado

22: 30, UNTZAGA PLAZA - Ego Ibar Zine Klubak antolatuta.



"Declaradme culpable"  
Sidney Lumet  
uztailak 31 julio



"Cars"  
John Lasseter / Joe Ranft  
abuztuak 2 agosto



"Hollywoodland"  
Allen Coulter  
abuztuak 7 agosto



"¿Por qué las mujeres siempre queremos más?"  
Cécile Teleman  
abuztuak 9 agosto



"Memorias de China"  
Xiao Jiang  
abuztuak 28 agosto



"En tierra de nadie"  
Danis Tanovic  
abuztuak 30 agosto

## musika



conciertos nocturnos  
uztailak 6, 13 julio 23:00  
Toribio Etxeberria kalea

banda de música  
"CIELITO"  
musika banda  
gaueka kontzertuak



uztailak 18 julio 18:00 teatro COLISEO antzokia  
sarrera 2,5 € entrada

EUSKAL HERRIKO  
GAZTEEN ORKESTRA  
JOVEN ORQUESTA  
DE EUSKAL HERRIA



pasacalle  
uztailak 15 julio

banda de txistularis  
"USARTZA"  
txistulari banda

kalejira  
Amaña

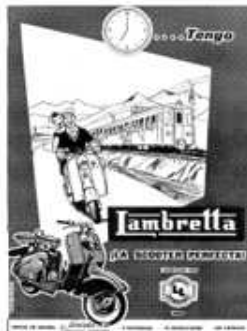
## música

## LAMBRETTA EIBAR IV. KONTZENTRAZIOA IV CONCENTRACION LAMBRETTA EIBAR

ekainak 30 - uztailak 7  
30 Junio - 7 Julio  
LAMBRETTA motorren erakusketa Eibarko dendetan.  
Exposición de motos LAMBRETTA en comercios de Eibar.

## uztailak 6

- 22:30 **ROLLING STONES** festa - kontzertua pantaila handian. Fiesta ROLLING STONES. Concierto pantalla gigante.
- 00:00 **BURNING** taldearen kontzertua. Super Concierto Rock & Roll: BURNING San Kristobalgo Plaza.



## uztailak 7 julio

### LAMBRETTA EIBAR KONTZENTRAZIOA CONCENTRACION MOTOS LAMBRETTA EIBAR

- 09:00 - 12:00 **Parte-hartzaileen akreditazioa** Untzaga plazan. Lambretta Motorren erakusketa. Acreditaciones de participantes en la Plaza de Untzaga. Exposición de motos Lambretta.
- 12:30 **Parte-hartzaile guztien kalejira** Eibarren zehar. Pasacalle por Eibar de todos los participantes.
- 13:00 **Lambretta motorren desfilea, San Kristobalgo IV. Igoera.** Desfile de motos Lambretta en la IV SUBIDA SAN CRISTOBAL. **Lambretta motorren erakusketa** San Kristobalgo plazan. Exposición de motos Lambretta en la Plazola de San Cristóbal. **Parte-hartzailei ongi etorria eta luncha.** Lunch para todos los participantes. **Parte-hartzaile aipagarrienei sari banaketa.** Entrega de premios a participantes destacados.
- 14:30 **Parte-hartzaileen anaierateko bazkaria.** Comida de hermandad.
- 17:00 **Lambretten trebetasun frogak.** Pruebas de habilidad y juegos con LAMBRETTA. Untzaga Plaza.
- 18:30 **Ateraldia LAMBRETTA** motorretan eta bainua Mutriku. Salida en LAMBRETTA con baño en Mutriku.
- 21:30 **Afaria-zinema QUADROPHENIA** filmearekin (THE WHO). Cena-Cine con la proyección de QUADROPHENIA (THE WHO). TUPÍ-AZPI taberna - Untzaga
- 23:00 **60. hamarkadako festa eta Udako Festa.** Fiesta Años'60 y Fiesta del verano. San Kristobalgo Plaza.

## uztailak 8 julio

- 10:00 **Ateraldia eskualdean zehar hamarretako-bermut eta guzti.** Salida con hamarretako-vermut por itinerario de la comarca.
- 12:00 **Parte-hartzaile guztien kalejira** Eibarren zehar. Pasacalle por Eibar.
- 14:00 **Agur ekitaldia.** Acto final de despedida y emplazamiento para el 2008.

## jaiak

## FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL

## ekainak 30 junio

- 16:00 **Tute txapelketa.**

Campeonato de tute.

## uztailak 5 julio

- 22:00 **Toka txapelketa.**

Campeonato de tirada de rana.

## uztailak 6 julio

- 19:00 **Jaien hasierako txupinazoa eta aldapa mekanikoaren inaugurazioa.**

Chupinazo de inicio de fiestas e inauguración de la rampa mecánica. **KALLEJONEADA Dominguez Mariachi** Internacionalarekin. CALLEJONEADA con el Mariachi Internacional Dominguez.

- 19:15 **Umeendako jolasak.**

Juegos infantiles.

**Toka eta dardo txapelketa.**

Tirado de rana y dardos.

**Txorizo, tortilla eta gazta banaketa** auzoko tabernetan.

Reparto de chorizo, tortilla y queso en los bares del barrio.

- 22:00 **Super Festa ROLLING STONES: kontzertua pantaila handian ikusteko aukera.**

Super Fiesta ROLLING STONES:

Concierto en pantalla gigante.

- 00:00 **BURNING taldearen kontzertua.** CLUB LAMBRETTA EIBARrek antolatuta. Concierto de BURNING. Organizado por el CLUB LAMBRETTA EIBAR.

## uztailak 7 julio

- 10:30 **Umeendako marrazki lehiaketa.**

Concurso de DIBUJO INFANTIL.

- 13:00 **Lambretta motorren desfilea. IV. IGOERA SAN CRISTOBAL**eraren aurkezpena.

**Piskolabisa, Lambretta motorren erakusketa eta sari banaketa.** Desfile-presentación de la IV SUBIDA A SAN CRISTOBAL con motos Lambretta. Piskolabis, exposición de motos y entrega de premios.



- 17:00 **XIV. KRONOIGOERA SAN CRISTOBALERA.** XIV CRONOESCALADA A SAN CRISTOBAL.

## 18:15 KARAOKE.

KARAOKE.

- 19:30 **Helduendako VIII Dardo Txapelketa.**

VIII Campeonato de dardos para adultos.

- 21:00 **Afaria plazoletan.**

Cena popular en la plazola.

- 21:30 **HIP-HOP aktuazioa "The Wolf Style" taldearekin.** Espectáculo de HIP-HOP co el grupo "The Wolf Style".

- 22:00 **Toka, tute eta dardo txapelketen sari banaketa.** Entrega de premios de los campeonatos de rana, tute y dardos.

- 22:30 **60 hamarkadako festa.** Fiesta años 60.

- 23:15 **Emanaldia: Gizon Music.**

Actuación de Gizon Music.

- 00:00 **LA DECADA PRODIGIOSA**ren emanaldia.

Actuación de LA DECADA PRODIGIOSA.

- 01:30 **Udako festa.**

Fiesta del verano.

- 02:00 **Queimada.**

Chocolatada.

- 03:00 **Txokolate-jana.**

Chocolatada.

## uztailak 8 julio

- 12:00 **Auzoko hildakoen aldeko meza.**

Misa por los difuntos del barrio.

- 12:15 **Makailau txapelketa, Aizarna parkean.**

Concurso de bacalao al pil-pil en el parque Aizarna.

- 13:45 **2007ko auzokide ezagunari omenaldia.**

Homenaje al Vecino Popular 2007: M<sup>o</sup> Asun Nogués.

- 14:00 **Lunch-a plazoletan.**

Lunch en la plazola.

- 17:30 **Freskagarri eta gozoki banaketa.**

Reparto de refrescos y golosinas.

- 18:00 **Bigantxak eta pony-ak.**

Vaquillas y ponys.

- 19:00 **Umeen lehiaketan sari banaketa.**

Entrega de premios de los concursos infantiles.

- 19:30 **Dantzaldia "Tucan" taldearekin.**

Verbena con la orquesta "Tucan"

- 20:30 **Saloiko Dantzen V Lehiaketa.**

V Concurso de Bailes de Salón.

- 21:30 **Azken traka.**

Troca fin de fiestas.

## AMAÑAKO JAIK FIESTAS DE AMAÑA

### uztailak 6 julio

- 21:30 **Bertsu-afaria, Maialen Lujanbio eta Andoni Egaña** bertsolariekin. Caserio jatekian. Bertsu afora con los bertsolaris Amaia Agirre y Sustrai Kolina en el restaurante Caserio.

### uztailak 8 julio

- 11:00 **Amaña-Urko-Amaña herri-krosaren irteera.** Salida del cros popular Amaña-Urko-Amaña.
- 12:15 **Amaña-Urko-Amaña herri-krosaren iritsiera.** Llegada del cros popular Amaña-Urko-Amaña.

### uztailak 13 julio

- 19:00 **Txupinazoa, ...eta kittol Euskara Elkartearen eskutik eta kalejira, Tolosako Oriá txarangarekin.** Chupinazo de fiestas, a cargo de ...eta kittol Euskara Elkarteá y pasacalle con la txaranga Oriá.
- 19:45 **Umeendako jolasak Gorritiren abereekin.** Juegos infantiles con Gorriti y sus animales.
- 23:00 **Berbena antzinako doinuekin.** Verbena camp.
- 23:00 **Kontzertua/Concierto: FERMIN MUGURUZA** [Euskadi], **PRIMATE** [Venezuela], **WAHALA** [Venezuela]



### uztailak 14 julio

- 11:00 **Herri Irratiko irratisaio berezia, zuzenean, Amañako plazan.** Programa de Radio Popular de Loliola, en directo, desde la plaza de Amaña.
- 12:00 **Paella lehiaketa.** Concurso de paella.
- 14:00 **Herri bazkaria Amañako plazan.** Comida popular en la plaza de Amaña.
- 16:30 **Sorkunde eta Aintzane trikitilarien emanaldia.** Actuación de las trikitilaris Sorkunde y Aintzane.
- 17:00 **Umeendako jolasak Gorritiren abereekin.** Juegos infantiles con Gorriti y sus animales.
- 18:00 **HERRI KIROLAK. Harrijasotze saioak Iñaki eta Iñaxio Perurenarekin.** Levantamiento de piedras con Iñaki e Iñaxio Perurena.
- 18:30 **Aizkolarien arteko norgehiagoka Fausto Mugerza eta Angel Arrospideren artekoa.** Duelo de aizkolaris entre Fausto Mugerza y Angel Arrospide.
- 18:45 **Txingak. Ramón Hierro Juanjo Agirregabiriaren aurka.** Txingas. Ramón Hierro contra Juanjo Agirregabiria.
- 19:00 **Idi-proba: Zestoako Lopene Orioko Ollidenen aurka.** Prueba de bueyes. Lopene (Zestoa) contra Olliden (Orlo).
- 20:00 **Umeen Danborrada.** Tamborrada Infantil.

- 21:15 **Entziero txikia.** Encierro txiki.
- 22:30 **Kale giroko perkusioaren ikuskizuna, UPS taldearekin.** Espectáculo de percusión con el grupo UPS.
- 23:15 **Helduen danborrada, Eibarko Ustekabe txarangarekin. Omenaldia "Gelo", ...eta kittol Euskara Elkarteá eta Félix Elkoroiriberi.** Tamborrada de adultos, con la charanga Ustekabe de Eibar. Homenaje a "Gelo", ...eta kittol Euskara Elkarteá y Félix Elkoroiribe.
- 00:30 **Su artifizialak, Pirotecnia Zaragozanarekin.** Fuegos artificiales, con la Pirotecnia Zaragozana.
- 00:45 **Berbena, La Guagua orkestarekin.** Verbena, con la orquesta La Guagua.

### uztailak 15 julio

- 10:00 **Diana.**
- 11:00 **Auzoan hildakoen omenezko meza Goruntz Abesbatzarekin.** Misa en recuerdo de los fallecidos del barrio con la Coral Goruntz.
- 12:00 **Kalejira eta kontzertua, Eibarko "Cielito" Musika Bandarekin.** Pasacalle y concierto de la Banda de Música "Cielito".
- 12:00 **Salda eta txorizoa bildutako guztientzat.** Reparto de caldo y chorizo.
- 13:00 **Lorontzi lehiaketa, Eibarko Dendarien Elkartearekin elkarlanean. Eskarne jateak eta lagunendako afora eskainiko dio irabazleari eta Alfak hainbat opari banatuko ditu.** Concurso de fiestas, en colaboración con la Asociación de Comerciantes de Eibar. El restaurante Eskarne obsequia con una cena para dos al ganador y la empresa Alfa ofrecerá varios regalos.
- 13:30 **Autobusen irteera Krabelin jatekera Jubilatuen bazkarirako.** Salida de autobuses al Restaurante Krabelin para la comida de jubilados.
- 14:00 **Jubilatuendako bazkaria Krabelin jatekian.** Comida de jubilados en el Restaurante Krabelin.
- 19:45 **Poxpolo eta Mokolo pailazoaren emanaldia.** Actuación de los payasos Poxpolo y Mokolo.
- 19:30 **Umeendako txokolata-jana.** Chocolatada infantil.
- 19:30 **Kallejoneada, México Lindo mariatxiarekin.** Callejoneada, con el mariachi México Lindo.
- 20:00 **México Lindo mariatxiaren emanaldia.** Actuación del mariachi México Lindo.
- 22:00 **Azken traka.** Traca final.



Antolatzailea: Amañako Jai Batzordea.  
Organiza: Comisión de Fiestas de Amaña.

## becas

## bekak

### VII. JUAN SAN MARTIN BEKA 2007



Dei-egilea: Eibarko Udala, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin.  
Ikerketa esparruak: **ANTROPOLOGIA** eta **ARKEOLOGIA**.  
Dokumentazioa aurkezteko epea: irailaren 31tik urriaren 11ra  
informazioa: **PEGORA** **PORTALEA** información

## lehiaketak



### "ASIER ERRASTI" EIBARKO VIII. IKUSENTZUNEZKO JAIALDIA.

Lehiaketan bi sail izango dira: fikzioa eta kreazioa. DVD edo bideoz eginda.  
epea: **urriak 11** **octubre** plaza  
informazioa: **PORTALEA** **PEGORA** información

## abuztua / agosto

### SAN SALVADOR AUZOKO JAIK

#### Abuztuak 4

Eibarko San Salvador nekazaritza auzoko jaiak auzten ere boeltan dira. Abuztuaren 4an **meza** ospatuko da eta, ondoren, **hamaitakako** bikaina egongo da. Asteburuan, besteak beste, **musika, herri kirolak**, hainbat **lehiaketa** eta **jolas** antolatuko dira.

Antolatzailea: San Salvador auzoko Jai Batzordea.

### ANDRA MARI JAIK 2007 AZITAIN / BARRENA

#### abuztuak 14 agosto

- 19:00 **Kanpai joaldia.** Volta de campanas.
- 19:30 **Meza eta Salbea Andra Mariari Parrokian.** Misa y Salve a Santa Maria en la Parroquia.

#### abuztuak 15 agosto

- 10:30 **Kanpai joaldia.** Volta de campanas.
- 11:00 **Herri Meza parrokian.** Misa popular en la parroquia.
- 11:30 **Umientzako jolasak.** Juegos populares para niñas y niños.
- 12:00 **XXVI. Trikitilarien Danza Txapelketa.** XXVI Concurso de Baile Vasco al suelo.
- 12:30 **Herri Kirolak** (gizoneskoak eta emakumezkoak): Deportes populares vascos (hombres y mujeres).
- 14:00 **Dantzari guztiak batera jaialdiaren amaiera.** Fin de fiesta con la actuación de todos los dantzaris.

Antolatzailea /Organiza:  
"BEHETARRAK" Auzo Elkarteá - Azitain



### BERTSO-LANTEGIA BERTSO EMANALDI BEREZIAK

Markaskoan udako ikastaroetan emango den Bertso-lantegiarekin lotuta bertso emanaldi bereziak eskainiko dira iluntzeetan. Emanaldiak ireriki izango dira.

#### ● GU TA GUTARRAK. BERTSO BERRIAK ETA LAGUN ZAHARRAK



Partaideak:  
Igor Elortza: bertsolaria  
Unai Iturriaga: bertsolaria  
Josu Zabala: doinu guztien egilea,  
sainu txikia, akordeola eta teklatura  
Aitor Rubier: gitarra akustikoa eta  
elektrikoa  
Kanpe: bateria

uztailak 2 20:30 Coliseo antzokia  
sarrerak: 2 € takilan

#### ● ANDONI EGAÑAREN GIDARITZAPEAN, AMETS ARZALLUS, SUSTRAI COLINA ETA XABIER PAYA

uztailak 3 20:30 Coliseo antzokia  
sarrerak: 2 € takilan

#### ● ORNITORRINKUS



Maialen Lujanbio bertsolaria eta Judith Monteo musikariak eskainitako hots eta hitzen saio esperimentalak. Ondoren, solasaldia.

uztailak 4 22:30 San Andres elizaren klaustroa  
sarrera: doan

## concursos

### XX CERTAMEN DE FOTOGRAFIA INDALECIO OJANGUREN

CERTAMEN ARGIZAIOLA 007/2007

Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color, no premiadas en ningún otro certamen.  
epea: **urriak 16** **octubre** plaza

informazioa: **PORTALEA** **PEGORA** información



**PORTALEA**  
Bista Eder, 10 20600 Eibar  
Tel. 943 708 435  
943 708 439  
cultura.e@eibar.net



**PEGORA**  
Untzaga Plaza, 1  
Tel. 010  
943 708 400  
pegora@eibar.net

**ekultura**-k bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.

Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu.

**ekultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.